

1 - 900 Seconds of After School [Part One]

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

So...

[00:03] ---

Are you ready to do this?

[00:07] ---

Don't worry.

[00:10] ---

This won't hurt.

[00:15] ---

You're going to...

[00:17] ---

...suck my blood?

[00:19] ---

I'm not going to suck your blood.

[00:23] ---

What are you going to do then?

[00:25] ---

I'm going to give you some poison.

[00:27] ---

Poison?

[00:28] ---

Yes, poison.

[00:31] ---

I'm going to give you some of my poison.

[00:35] ---

And then you won't be able to ever leave me.

[00:40] ---

Don't worry. This won't hurt.

[00:52] ---

Here we go.

[00:59] ---

Okay, all done!

[01:01] ---

You won't be able to leave me now.

[01:04] ---

We'll be together in life and death.

[01:07] ---

Are you ready?

[01:10] ---

I'm not ready yet...

[01:13] ---

But I already placed a curse on you.

[01:16] ---

You are now my servant...

[01:19] ---

My protector...

[01:20] ---

My beloved...

[01:23] ---

I love you, Taito.

[01:25] ---

This is all too sudden...

[01:28] ---

Don't mind that. Just
tell me that you love me.

[01:31] ---

That will complete the spell.

[01:34] ---

Or are you saying that
you don't like me?

[01:37] ---

That's not it...

[01:40] ---

So you like me?

[01:42] ---

Uh-huh...

[01:43] ---

Then say the words.

[01:45] ---

Uh-huh... I...

[01:47] ---

I love you too, Himea...

[01:55] ---

In that moment,

[01:57] ---

I realized that the world, the very
composition of my body had completely changed,

[02:03] ---

I had been placed under a curse...

[02:06] ---

I had been placed under a spell...

[02:08] ---

And so...

[02:10] ---

I love you, Taito.

[02:16] ---

And so, this was the
beginning of my story...

[02:20] ---

Or so I thought...

[02:22] ---

Taito... Taito!

[02:25] ---

I...

[02:27] ---

Taito?

[02:28] ---

I love...

[02:31] ---

Taito! Hello, Taito!

[02:35] ---

Come on!

[02:36] ---

Come on now!

[02:37] ---

Wake up already, Taito!

[02:39] ---

Honestly, homeroom ended ages ago.

SIGN "900 Seconds of After School <Part One>"

[02:43] ---

Hmm? Haruka? What's up?

[02:46] ---

Honestly, that's all you have to say?

[02:48] ---

You've been asleep since fifth period.

[02:51] ---

The teacher couldn't wake
you up when he tried.

[02:53] ---

Whoa! Homeroom's over already!

[02:56] ---

That's what I just said.

[02:58] ---

Are you okay, Taito?

[03:01] ---

Damn, I overslept...

[03:09] ---

Ha-Haruka! Wh-What are you doing?!

[03:12] ---

Huh? Oh, there was drool on your face.

[03:16] ---

Drool...?

[03:18] ---

Uh, this isn't what you think...

[03:23] ---

I knew they were an item.

[03:25] ---

Aw, Haruka was supposed to be my wife.

[03:26] ---

Ha-Haruka, you realize
that we're not, y'know?

[03:31] ---

So you should stop doing that.

[03:33] ---

Hmm? We're not what?

[03:35] ---

Uh, I shouldn't need to tell you.

[03:37] ---

Hmm?

[03:40] ---

Eh, whatever...

[03:48] ---

Seriously? You're still
tired after all that sleep?

[03:51] ---

What?

[03:53] ---

Are you feeling sick, Taito?

[03:55] ---

Not really. I'm fine.

[03:57] ---

Does your leg still hurt?

[03:59] ---

Don't feel a thing.

[04:01] ---

But...

[04:02] ---

Oh, actually...

[04:04] ---

Hmm?

[04:06] ---

Lately I keep having the same dream.

[04:11] ---

Huh? The same dream?

[04:13] ---

Uh-huh, that's right.

[04:14] ---

What kind of dream?

[04:15] ---

I'm not going to tell you.

[04:17] ---

You'll totally laugh at me.

[04:19] ---

Huh? That's no fair.

Now I want to know.

[04:22] ---

Promise not to laugh?

[04:23] ---

I promise.

[04:27] ---

Really? Then I'll tell you.

[04:31] ---

I'm a little kid again, and there's
this girl who confesses her love to me.

[04:36] ---

"I love you, Taito."

[04:40] ---

Huh? That's it?

[04:43] ---

That's your recurring dream?

[04:50] ---

You promised not to laugh!

[04:52] ---

Sorry, I couldn't help myself.

[04:56] ---

Sorry.

[04:57] ---

Bah...

[05:00] ---

How old was I?

[05:03] ---

Maybe the girl in my dream was you?

[05:06] ---

Huh?!

[05:07] ---

I-It couldn't be!

[05:09] ---

I still haven't confessed my love
to you or anything like that...

[05:14] ---

True. I mean, that girl was super cute!

[05:18] ---

What's that supposed to mean?! You're such a jerk!

[05:23] ---

Sorry!

[05:25] ---

Omigod! It's Gekkou-sama!

[05:27] ---

Gekkou-sama! Gekkou-sama! Over here!

[05:30] ---

Gekkou-sama, are you off to do student council work?!

[05:39] ---

Out of the way, trash.

[05:41] ---

Stay out of my sight.

[05:44] ---

No fair! Say something to me, too!

[05:48] ---

Move it! Move it!

[05:50] ---

Hey, Gekkou. Can I use force to scatter this crowd?

[05:54] ---

Don't do anything stupid, scum.

[05:56] ---

I'm not scum!

[05:59] ---

Work hard, Gekkou-sama!

[06:02] ---

A top student and star athlete

[06:05] ---

who's popular with the girls...

[06:07] ---

A superstar who was voted student council president in his first year at school...

[06:11] ---

Kurenai Gekkou-sama has graced us with his presence.

[06:13] ---

Oh, you must be jealous of Kurenai-kun because he's so popular.

[06:18] ---

Huh? I guess.

[06:20] ---

Really... You want to be popular?

[06:22] ---

I'd be lying if I say that I didn't...

[06:26] ---

But I'm not a superman like him,

[06:28] ---

so I'll never be that popular.

[06:31] ---

You'd rather go out with
someone like him, right?

[06:34] ---

Well, I wouldn't be so sure about that.

[06:37] ---

What's that supposed to mean?

[06:39] ---

Hehe.

[06:40] ---

Haruka's actually pretty cute.

[06:44] ---

So why am I so...

[06:47] ---

Taito!

[06:49] ---

You are my servant.

[06:52] ---

My protector.

[06:53] ---

My beloved.

[06:55] ---

I love you, Taito...

[06:58] ---

Taito?

[07:00] ---

It's nothing. I just have a little
headache because I slept too much.

[07:10] ---

Hey, Haruka. Was he looking at me?

[07:13] ---

Kurenai-kun?

[07:14] ---

You were probably imagining things?

[07:16] ---

Really? It felt like he
was staring right at me.

[07:21] ---

Whatever.

[07:23] ---

I wonder what people like
him usually think about.

[07:26] ---

Yep. He's really something.

[07:29] ---

Yeah, The complete opposite
of me and my mediocre life.

[07:33] ---

You're not mediocre.

[07:36] ---

Yeah, I am.

[07:37] ---

You're not.

[07:39] ---

I'm pretty sure I am.

[07:40] ---

Okay. In that case...

[07:42] ---

What's wrong with being mediocre?

[07:44] ---

Huh?

[07:44] ---

If you can go through life with a smile
on your face every day, you've got it made.

[07:49] ---

Right?

[07:51] ---

You're right.

[07:52] ---

Ah.

[07:54] ---

I forgot! We have a
tennis meeting today!

[07:58] ---

Sorry, Taito! Can you
wait until we're finished?

[08:00] ---

Screw that.

[08:02] ---

What? You're so mean!

[08:03] ---

Let's go home together!

[08:05] ---

Just get going!

[08:07] ---

R-Right. Got it! Bye!

[08:09] ---

Oh, Haruka!

[08:11] ---

What?

[08:13] ---

Uh, well...

[08:15] ---

I guess there's nothing
wrong with being mediocre.

[08:17] ---

Right?

[08:18] ---

Though that makes me sound like an old
fart instead of someone in high school.

[08:23] ---

Grandpa Taito! Look both ways
when you cross the street!

[08:35] ---

Mediocre, huh...

SIGN Karate Dojo

[08:46] ---

I did it!

[08:52] ---

He shouldn't have any trouble walking.

[08:55] ---

However, he should avoid
any intensive activity.

[08:59] ---

After the injury cost me
everything I had worked for,

[09:04] ---

Haruka...

[09:05] ---

It's okay, Taito!

[09:08] ---

Taito!

[09:09] ---

...was always by my side
with a smile on her face,

[09:12] ---

telling me that everything
would be okay...

[09:15] ---

Taito!

[09:17] ---

We ended up going
to the same high school,

[09:19] ---

where I sit around doing
nothing, and all she says is...

[09:23] ---

If you can go through life with a smile
on your face every day, you've got it made.

[09:27] ---

Oh, man...

[09:30] ---

I need to find something to do.

SIGN Karate Dojo

SIGN Student Council

[09:39] ---

Kiss me!

[09:47] ---

Geez! Just kiss me already, Gekkou!

[09:50] ---

Shut up.

[09:51] ---

What?! Shut up?!

[09:53] ---

What's that supposed to mean?!

[09:55] ---

Hey, now! Are you listening to me?!

[09:58] ---

Hurry up and kiss me!

[10:00] ---

Hurry! Hurry!

[10:02] ---

Or else I'll die!

[10:04] ---

Come on, Gekkou!

[10:07] ---

Whoa!

[10:08] ---

There it is!

[10:09] ---

I said to kiss me already!

[10:12] ---

I'm going to die!

[10:13] ---

I'm really going to die!

[10:15] ---

I'll die! I'll die!

[10:18] ---

Come on, Gekkou!

[10:20] ---

Shut up, trash.

[10:26] ---

Exorcise: Spell Error!

[10:37] ---

Hmph, trash.

[10:38] ---

What are you doing, Gekkou?!

That was dangerous!

[10:41] ---

You need me to kiss you before you
can deal with a weakling, trash?

[10:45] ---

I'm not trash!

[10:47] ---

Noisy trash, then.

[10:49] ---

Geez! Come on...

[10:52] ---

Ah!

[10:54] ---

I'm thirsty!

[10:56] ---

I want some Dr Cinnamon!

[10:58] ---

Can I go buy some?

[10:59] ---

Simpleton. Do as you wish.

[11:01] ---

Yay! I'll buy some for you!

[11:06] ---

Bye!

[11:08] ---

Oh, what do you want?

[11:10] ---

A coke.

[11:11] ---

Got it!

[11:14] ---

Disgusting...

[11:17] ---

This report makes me...

[11:20] ---

...sick...

SIGN The Ancient Magician Saitohimea

The Victim Kurogane Taito

And Information Concerning Kurenai Gekkou

[11:22] ---

Sick to the stomach...

[11:34] ---

Dr Cinnamon! Dr Cinnamon!

[11:36] ---

Tastes great but nobody likes it!

[11:40] ---

Isn't that the girl who was
with Kurenai Gekkou...?

[11:53] ---

Wait!

[11:58] ---

Run!

[12:05] ---

Am I going to die...?

[12:08] ---

Sorry...

[12:10] ---

Haruka...

[12:42] ---

Taito...

[12:45] ---

Why haven't you come...

[12:48] ---

Why haven't you come for me...

[12:51] ---

...yet...

[12:53] ---

I've been...

[12:55] ---

I've been alone here forever...

[12:58] ---

Taito...

[13:00] ---

I'm so lonely...

[13:02] ---

Come quick...

[13:08] ---

One last chance...

[13:11] ---

I'll wait five minutes...

[13:15] ---

Will you come before then... maybe...?

[13:18] ---

...Taito?

[13:30] ---

Taito...

[13:33] ---

Taito...

[13:36] ---

Taito...

[13:40] ---

Himea!

[13:41] ---

Himea!

[13:43] ---

Taito said that he
enjoyed being with me...

[13:47] ---

I was so happy, too...

[13:51] ---

...being with you...

[13:54] ---

You were the only one who never tried
to use me... Never wanted my power...

[14:02] ---

You said I was fun to be with...

[14:05] ---

Taito...

[14:07] ---

Taito... I want to see you...

[14:20] ---

If Taito's forgotten about me...

[14:24] ---

...but he's found happiness...

[14:28] ---

...then it doesn't matter...

[14:35] ---

No...

[14:36] ---

No...!

[14:38] ---

I was lying!

[14:40] ---

Don't forget me!

[14:43] ---

Don't forget about me, Taito...

[14:53] ---

Hey!

[14:58] ---

Hey! You still alive?

[15:01] ---

Huh? Whoa!

[15:03] ---

Whew... You're okay?

[15:07] ---

Wait! I can see your underwear!

[15:11] ---

Huh?

[15:12] ---

No way... Is that...

[15:15] ---

...me?!

[15:16] ---

Whoa! Awesome! Why
are you still alive?

[15:19] ---

You're like the headless horseman?

[15:21] ---

Wait! First, tell me if that
body over there is... me?

[15:24] ---

Uh-huh.

[15:25] ---

I-I knew it...

[15:27] ---

Er.

[15:28] ---

Ow!

[15:28] ---

Whoa... You can still feel pain in
your body when your head isn't connected?

[15:32] ---

Um, wh-whoa?!

[15:37] ---

No way...

[15:39] ---

I can move...?

[15:41] ---

What's this? What's making it move?

[15:44] ---

That's not the problem here!

[15:45] ---

Ow!

[15:56] ---

Are you one of those
transformable robots?!

[15:59] ---

That isn't how a normal person reacts!

[16:04] ---

Mo-Mo—

[16:06] ---

Monster!

[16:12] ---

Ah! We have a hit-and-run!

[16:14] ---

Quick! Take a picture!

[16:16] ---

Huh? Look!

[16:20] ---

C-Crap!

[16:23] ---

Here! Over here!

[16:25] ---

Yes!

[16:26] ---

Whoa! Bye-bye, immortal guy!

[16:32] ---

F-First, I need to fix my head!

[16:34] ---

Put my head back on!

[16:40] ---

I-It's back on!

[16:41] ---

I'm okay now!

[16:42] ---

Yeah, the hell I am!

[16:55] ---

I'm perfectly fine...

[16:58] ---

A-And my leg... I was able
to run at full strength...

[17:02] ---

Wh-What is this?

[17:04] ---

Didn't I die?!

[17:07] ---

What the hell is going on?!

[17:20] ---

My power...

[17:22] ---

My power is coming back?

[17:24] ---

I see... Taito died for me...

[17:31] ---

Begone!

[17:48] ---

Now...

[17:50] ---

Now I can finally finish...

[17:53] ---

...the 900-second spell...

[17:56] ---

Now remember me.

[17:59] ---

Call my name.

[18:00] ---

Then, finally, the rest of
my power will return.

[18:04] ---

I love you, Taito!

[18:10] ---

That... That voice was...

[18:13] ---

...from my dream... No...

[18:15] ---

I recognize that voice...

[18:17] ---

I met her a long time ago...

[18:20] ---

We'll be together in life and death.

[18:23] ---

Her name is...

[18:27] ---

I love you, Taito!

[18:31] ---

Himea...

[18:37] ---

That's right...

[18:39] ---

Saitohimea.

[18:45] ---

Oh, Taito...

[18:48] ---

You remembered...

[18:50] ---

He'll be here very soon...

[18:53] ---

Er... I'm not dressed!

[18:57] ---

I have to get changed!

[18:59] ---

Um... My current body is 6-years-old...

[19:03] ---

Nine years have passed...

[19:05] ---

...so I should be fifteen?

[19:29] ---

Will Taito tell me that I look cute?

[19:32] ---

Well, if he doesn't tell me that
I look cute, I'll kill him.

SIGN Military

[19:49] ---

It's me.

[19:54] ---

What?

[19:59] ---

Dammit! Dammit!

[20:01] ---

Dammit!

[20:02] ---

This stinks!

[20:04] ---

I've kept Himea waiting...

[20:08] ---

...for all of these years...

[20:11] ---

Himea!

[20:17] ---

Himea!

[20:23] ---

I won't! I won't forget you!

[20:27] ---

I'll come save you!

[20:29] ---

Promise!

[20:30] ---

How... How could I forget about her?!

[20:34] ---

Idiot!

[20:46] ---

M-My leg healed itself?!

[20:49] ---

I see... This is the
power Himea gave me!

[20:56] ---

Himea...

[20:57] ---

I made a promise...

[20:58] ---

To never let you go!

[20:59] ---

To always protect you!

[21:02] ---

In the park... The park where
only we used to play together...

[21:06] ---

Himea... Himea!

[21:17] ---

Wait for me, Himea!

[21:40] ---

Nothing's changed...

[21:42] ---

This place is always empty
for some strange reason...

[21:45] ---

[21:53] ---

Himea...

[21:56] ---

Wait... Why did I think that Himea
would be waiting for me here?

[22:15] ---

Himea!

[22:20] ---

You're late! You took too
long to come here, Taito!

[22:28] ---

Himea...

[22:32] ---

Five minutes later...

[22:39] ---

It's been nine years... I was
going to wait five more minutes...

[22:43] ---

I said if you didn't come,
I would kill you...

[22:47] ---

I've waited for such a long time...

[22:52] ---

Such a long time...?

[22:54] ---

You waited nine years...?

[22:58] ---

Five minutes later...

Five minutes later...?

[23:01] ---

Himea...

[23:04] ---

I'm sorry... I promised

to come for you...

[23:10] ---

I've missed you so much...

[23:12] ---

...Taito!

[23:19] ---

Himea...

[23:24] ---

Sorry to keep you waiting...

[23:29] ---

You're here now, so I'll forgive you.

[23:53] ---

Our deeply intertwined
fates and stories...

[23:57] ---

...began to move towards
their final destination.

[24:11] ---

Listen to me, scum.

[24:12] ---

I'm Kurenai Gekkou, president
of the student council.

[24:15] ---

And starting today,

[24:18] ---

you've all become my slaves for life.

[24:20] ---

Get down on your knees and worship me.

[24:23] ---

Be grateful that you have
the fortune to serve me.

[24:26] ---

For you stand before...

[24:28] ---

...a genuine genius.

[24:31] ---

Hmm? What? Is there a problem?

[24:34] ---

Anyone with a problem,
get over here. I'll kill you.

SIGN Next Time

"900 Seconds of After School <Part Two>"

[24:37] ---

Everyone else will be my slaves.

[24:39] ---

Revision #1

Created 2025-11-23 02:41:11 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 02:41:11 UTC by whimsee